

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA JANEIRO/2018

Festa de Ano-Novo.....P. 1  
Aula de Natação.....P. 2  
Seguro Saúde.....P. 2  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## Shinnen Kouryukai (Festa de Ano-Novo para Estrangeiros)

新年交流会開催

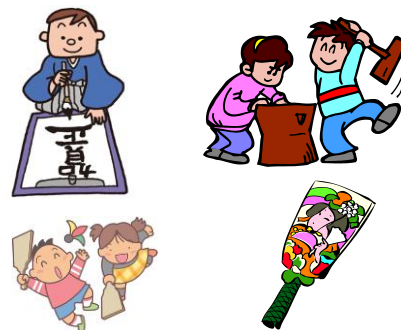
Venha se divertir! Festa de Ano-Novo especialmente para estrangeiros.

Dia 14 de janeiro de 2018 das 13h30 às 16h00. Gratuito

Local: Prédio do Sunsquare - Shimin Bunka Center Hall Azalea.

- Mochi-tsuki (preparação de bolinhos de arroz)
- Cerimônia do Chá
- Caligrafia, Ikebana (arranjos florais)
- Brincadeiras Antigas, etc.

Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare: (コミュニケーションコーナー) Tel ☎ 082-423-1922.



## Término da Máquina Automática de Documentos da Prefeitura

2月1日(木)に自動交付機を廃止します

À partir de 1 de fevereiro, a máquina que emite documentos como atestado de residência, atestado de carimbo, etc, que fica localizada no primeiro andar da prefeitura central, deixará de funcionar. A câmara municipal havia comunicado o término das atividades da máquina para maio de 2018, mas foi alterado para fevereiro de 2018. Mesmo com o término da máquina, pessoas que possuem o Shimin Card, pode retirar no balcão, documentos como atestado de carimbo. Por isso, guarde-o com cuidado. Para quem possui o cartão My Number com chip, pode retirar os documentos nas lojas de conveniência. Informações: Setor Shimin-ka Telefone ☎ 082-420-0925.

## Apresentação do Corpo de Bombeiros

東広島市消防出初式



O Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima, realiza apresentação de treinamento. Bonita demonstração com jatos de água coloridos, visitação interna ao carro de bombeiros, etc. Local: Higashihiroshima Undo Koen (pátio).  
Dia 7 de janeiro (dom) das 10h00 as 12h00.

Em caso de chuva, será realizado no ginásio de esportes.

Informações: Shoubou Soumu-ka (消防総務課) Telefone ☎ 082-422-6062.

***Aula de Natação Gratuita Pais e Filhos***

親子水泳教室

Data: Domingos dias 4, 18 e 25 de fevereiro e 4 e 11 de março (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Akitsu B&G Kaiyo Center. Capacidade: 15 pares (sorteio)

Para crianças entre primeira e terceira série primária e seus pais.

Mande um Fax, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e série escolar.

Inscrições: Centro Akitsu (B&G 安芸津海洋センター) Tel e Fax: ☎ 0846-45-3932. E-mail: [aki2@hhface.org](mailto:aki2@hhface.org)

***Aula de Natação para Iniciantes***

リフレッシュ初心者水泳教室

Dias 21 e 28 de janeiro e 4, 18 e 25 de fevereiro (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Interna em Kurose Capacidade: 15 pessoas (sorteio)

Telefone ou Fax até o dia 12 de janeiro, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, idade e núm de telefone.

Inscrições: Piscina Interna Kurose (黒瀬屋内プール) telefone e Fax: ☎ 0823-82-7075.

Endereço; Kurose-cho Narahara 18-4. E-mail: [center02@diary.ocn.ne.jp](mailto:center02@diary.ocn.ne.jp)

***Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde***

社会保険料納付済額の通知

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2017 (Kokumin- Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago.

Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku).

Informações: Para Kokumin Hoken - Setor Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

Para Kaigo Hoken - Setor Kaigo Hoken-ka (介護保険課) Tel: ☎ 082-420-0937.

Para Idosos - Setor Kokuho Nenkin-ka (国民年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

***Comprovantes para Abatimento no Imposto de Renda***

医療費控除の提出書類の簡略化～領収書の提出から明細書の作成へ～

As despesas médicas da família toda no ano 2017, pode ser usada na hora da declaração do imposto de renda. Até ano passado, apresentava-se os recibos do ano todo e o montante superior ao limite estipulado, poderia ter parte de isenção. A partir desse ano, ao invés de apresentar todos os recibos, o contribuinte poderá optar em apresentar o [Iryohi Koujo no Meisaisho]., obtido pela internet e preenchido conforme as explicações.

Mais informações; Saijo Zeimusho (西条税務署) Tel: ☎ 082-422-2191.

***Saco de Lixo Amarelo e Verde até Março de 2018***

旧ゴミ指定袋は3月末までに使い切りましょう

Os sacos plásticos padrão de lixo doméstico nas cores verde e amarelo, encerraram as vendas em setembro de 2017, mas poderão ser utilizados sem problemas até final de março de 2018. À partir de 1 de abril de 2018, só será possível utilizar os sacos de lixo vendidos atualmente nas cores lilás e laranja. Portanto, utilize rápido os sacos de cores verde e amarelo, para que não haja prejuízo com sobras.

Informações: Divisão de Gestão de Resíduos do Departamento do Meio Ambiente Tel: ☎ 082-420-0926.

**Cartão para Emergência**

緊急カード

A prefeitura de Higashihiroshima e o Salão de Comunicação (Sunsquare), estará distribuindo gratuitamente o Cartão para Emergência, que contém palavras necessárias na hora de um desastre.

Contém os idiomas português, inglês, chinês, vietnamita e japonês.

Venha retirar o seu e leve-o com você por onde andar!

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.


Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare

**Consulta Gratuita com advogado — 法律相談**

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.  
As próximas consultas serão dias 13 de janeiro e 10 de fevereiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Telefone: 082-423-1922.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限 1月31日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 31 de janeiro (quarta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A lista completa dos hospitais de plantão, se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Consulte: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em japonês, com tradução eletrônica em inglês: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>.

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  - ※ Dia 7 de janeiro (dom), o atendimento da clínica médica e pediatria será até 21h00.
  - ※ Até dia 11 de março, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 20h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....186,575

**Estrangeiros residentes**

.....6,500

Atualizado em novembro de 2017.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917